



FlexiPlan

Zmluva o krátkodobom operatívnom leasingu / Agreement on Short-term Lease č. / No. 101958

Uzatvorená medzi / concluded between

LeasePlan Slovakia, s.r.o., so sídlom Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, IČO: 44 558 970, IČ DPH: SK2022738091, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 56092/B, IBAN: SK617300000009000009102, konanie menom spoločnosti/zastúpená: Ing. Rastislavom Podlipným a Ing. Jozefom Gašperanom, ako poskytovateľ služieb (ďalej len „**Poskytovateľ**“) na jednej strane

LeasePlan Slovakia, s.r.o., with its registered office at Ševčenkova 34, 851 01 Bratislava, ID No.: 44 558 970, VAT No.: SK2022738091 registered in the Business Register maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sro, File No. 56092/B, IBAN: SK617300000009000009102, acting through/represented by: Ing. Rastislav Podlipný and Ing. Jozef Gašperan, as Service Provider (hereinafter referred to as the: "**Provider**") of the one part

a/and

Slovak Business Agency

so sídlom Karadžičova 2, 81109 Bratislava, IČO: 30845301, IČ DPH: 2020869279, IBAN: SK810200000001693241062, (ďalej len „**Klient**“) na strane druhej

Slovak Business Agency

with its registered office at Karadžičova 2, 81109 Bratislava, ID No.: 30845301, VAT No.: 2020869279, IBAN: SK810200000001693241062, (the "**Client**") of the other part

1	Objednávka zo dňa / Order form date:	06.10.2023	11	Mesačná splátka bez DPH / monthly rental without VAT:	1144,00 €
2	Čas vytvorenia objednávky / Order form time:	11:55	12	Mesačný limit km / monthly mileage limit:	4000 km
3	Číslo internej objednávky / Order number:	121860	13	Depozit a jeho výška / Deposit and its amount	0 €
4	Meno objednávateľa / Accepting person:	Mgr. Martin Holák, PhD.	14	Miesto odovzdania vozidla / Place of delivery:	Bayern Center s.r.o., Bratislava, Bajkalská 29
5	Telefón / phone number:	+421948009747	15	Vozidlo prevezme / Accepting person: Meno / Name: Telefón / Phone number:	Martin Furman +421944957701
6	Email:	dunajcin.r@sagency.sk			
7	Doba Leasingu / Term of Lease:	179 dní	16	Vodič / Driver: Meno / Name: Telefón / Phone number:	Ing. Radovan Dunajčín +421948009747
8	Od / Start date:	09.10.2023			
9	Do / End date:	05.04.2024			
10	Čas odovzdania / Time of delivery:	09:00	17	Kategória vozidla / Vehicle category:	Kategória Minibus 8/9 seats
18	Poznámka / Description:				



FlexiPlan

<p>20 Zmluva. Zmluvné strany majú záujem touto Zmluvou o krátkodobom operatívnom leasingu a poskytovaní ďalších služieb, ktorej neoddeliteľnou súčasťou sú Všeobecné zmluvné podmienky vydané Poskytovateľom (ďalej len "Zmluva") dojednať podmienky, za ktorých bude Poskytovateľ poskytovať Klientovi operatívny leasing vyššie špecifikovaného Vozidla a Klient sa zaväzuje za poskytnutie Vozidla a poskytnutie ďalších Služieb (ďalej len „leasing“) zaplatiť Poskytovateľovi odplatu – Splátku, resp. mesačné Splátky nájomného spolu s poplatkami a inými nákladmi súvisiacimi s užívaním Vozidla a poskytovaním Služieb vyúčtovanými Poskytovateľom (ďalej len „Splátky“). Klient zároveň prehlasuje, že vzájomné práva a povinnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia Všeobecnými zmluvnými podmienkami s ktorých znením sa v plnom rozsahu oboznámil na internetovej stránke www.leaseplan.sk a s ktorých obsahom súhlasí.</p> <p>21 Osobné údaje. Klient poskytne Poskytovateľovi osobné údaje Užívateľa Vozidla ako dotknutej osoby minimálne v rozsahu meno a priezvisko, pracovné mobilné telefónne číslo a pracovná e-mailová adresa, a to najmä za účelom súvisiacim s informovaním Poskytovateľa o vzniknutých vadách a škodách na Vozidle, vykonávaním opráv, údržbou Vozidla, riadením poisťného rizika a likvidácie škôd, zabezpečovaním mobility Klienta, poskytovaním poradenstva a komunikačnej podpory Užívateľov Vozidiel prostredníctvom ZKC a pri riešení akýchkoľvek situácií vzniknutých pri používaní Vozidla, riešením sťažností, za účelom úpravy rozsahu poskytovaných služieb. Klient sa zaväzuje poskytovať Poskytovateľovi len správne, úplné a aktualizované osobné údaje dotknutých osôb a bezodkladne ho informovať o prípadných zmenách v údajoch dotknutých osôb, ako aj o skutočnosti, že došlo k ukončeniu právneho vzťahu medzi Klientom a Užívateľom Vozidla. Poskytovateľ v nevyhnutnej miere za účelom oprávneného záujmu Poskytovateľa môže spracúvať osobné údaje Užívateľov Vozidla ako dotknutých osôb vrátane možnosti lokalizácie Vozidla, pričom informácie o ochrane osobných údajov, s ktorými sa môže oboznámiť každý Užívateľ Vozidla, zverejňuje na internetovej stránke www.leaseplan.sk v sekcii Ochrana súkromia. Klient sa zaväzuje preukázateľne oboznámiť Užívateľa Vozidla ako dotknutú osobu s tým, že informácie o ochrane osobných údajov sú spracúvané spôsobom podľa predchádzajúcej vety.</p> <p>23 Záverečné ustanovenia. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami. Práva a povinnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa vyslovene v súlade s ustanovením § 263 OBZ dohodli na vylúčení aplikácie § 631-637 ObZ na záväzkový vzťah založený touto Zmluvou. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom Zmluvy oboznámili a porozumeli mu, a že Zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že Zmluvu neuzatvárajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená.</p>	<p>Agreement. By this Agreement on Short-term Operating Lease and Other Services, to which the General Terms and Conditions issued by the Provider are attached and form an integral part thereof (the "Agreement"), the Parties wish to agree on the terms under which the Provider will provide the Client with operating lease of the above specified Vehicle, and the Client agrees to pay the Provider a fee for the provision of the Vehicle and other Services (the "Lease") – Instalment, or monthly payments for the lease and the charges and other costs attributable to the use of the Vehicle and the provision of Services charged by the Provider (the "Instalments"). The Client also represents that mutual rights and responsibilities not regulated by this Agreement abide by the www.leaseplan.sk web page the Client agrees with the content of the General Terms and Conditions.</p> <p>Personal Data. The Client shall disclose to the Provider personal data of the Vehicle User, as data subject, at least to the extent of name and surname, business mobile No. and business email, primarily for the purpose of notifying the Provider of any defects and damage to the Vehicle, for the purpose of repairs and maintenance of the Vehicle, management of the insurance risk, claims settlement, in order to keep the Client on the move, to provide advisory and communication support to Vehicle Users via the Provider's Customer Contact Centre (CCC) when handling situations arising from the use of the Vehicle and complaints, and for the purpose of defining the scope of provided services. The Client agrees to disclose to the Provider only accurate, complete, up-to-date personal data relating to data subjects and forthwith inform the Provider of any changes in personal data relating to data subjects, and the fact that the legal relationship between the Client and the Vehicle User was terminated. For the purpose of legitimate interests of the Provider in the extent as necessary, the Provider may process personal data relating to Vehicle Users as data subjects, including the option of Vehicle localisation, whereby information on the protection of personal data is available to each Vehicle User at www.leaseplan.sk under the Protection of Privacy Tab. The Client agrees to demonstrably inform the Vehicle User as data subject of the fact that information on the protection of personal data is processed according to the previous sentence.</p> <p>Final Provisions. This Agreement shall come into force and effect with the date both Parties affix their signatures hereto. The rights and responsibilities not regulated by this Agreement are governed by the applicable laws and legal regulations of the Slovak Republic. The Parties expressly agree in accordance with Section 263 of the Commercial Code to exclude application of Sections 631-637 of the Commercial Code on the contractual liability established by this Agreement. The Parties represent they have duly read the Agreement, which is comprehensible and expresses their free and serious will. The Parties also represent they do not conclude the Agreement under duress, or apparently onerous conditions, and that their freedom of Agreement was not restricted in any manner whatsoever.</p>
<p>V/In Bratislave dňa/on 06.10.2023 Klient/Client:</p>	<p>V/In Bratislave dňa/on 06.10.2023 Poskytovateľ/Provider:</p>

.....
Slovak Business Agency
Meno: Mgr. Martin Holák, PhD.

.....
LeasePlan Slovakia, s.r.o.
Name: Ing Rastislav Podlipný
Title: Executive Director

.....
LeasePlan Slovakia, s.r.o.
Name: Ing. Jozef Gašperan
Title: Executive Director